

## - WELCOME -

“Welcome” means “Chào Mừng” in Vietnamese and this is how we want you to feel during your visit in Vietnam and your stay at Doston Resort Hotel.

Our utmost concern here at Doston Resort Hotel is service to our guests. Within our Hotel we offer a wide range of services and modern facilities to make your stay both really enjoyable and relaxing.

This directory outlines the main features of our Hotel. Should you need any further information or assistance, please feel free to contact our Front Desk associate.

We trust your stay with us is a pleasant and unforgettable one, and look forward to welcoming you back here many more times.

### MANAGEMENT AND ASSOCIATES SECTION

*“Welcome” có nghĩa là “Chào mừng” trong tiếng Việt và đây chính là thông điệp mà chúng tôi muốn gửi tới tất cả các bạn trong suốt thời gian nghỉ ngơi tại Khách sạn Đồ Sơn.*

*Mối quan tâm nhất của Khách sạn Đồ Sơn chúng tôi là các dịch vụ cung cấp cho khách hàng. Với đa dạng các dịch vụ, cơ sở vật chất hiện đại của Khách sạn, chúng tôi tin tưởng rằng Quý khách sẽ được tận hưởng một kỳ nghỉ thực sự thú vị và thoải mái.*

*Sách chỉ dẫn này phác thảo những đặc điểm chính của khách sạn chúng tôi. Nếu Quý khách cần thêm bất cứ thông tin hay sự giúp đỡ nào, xin hãy vui lòng liên hệ với Quầy lễ tân.*

*Chúng tôi hy vọng rằng kỳ nghỉ của Quý khách với chúng tôi sẽ là một kỳ nghỉ vui vẻ không thể nào quên và mong muốn lại được tiếp đón Quý khách trở lại với chúng tôi.*

### KHU VỰC QUẢN LÝ VÀ PHỤC VỤ

## **HOTEL REGULATION**

### ***NỘI QUY KHÁCH SẠN***

1./Please ensure your present valid identification or passport with a valid entry and exit visa at the Front Office.

*Quý khách vui lòng xuất trình giấy tờ còn giá trị hoặc hộ chiếu cùng thị thực xuất nhập cảnh còn giá trị tại quầy Lễ tân.*

2./Pets, weapons, toxic material, explosive or inflammable items are not permitted within the Hotel.

*Nghiêm cấm mang vật nuôi, vũ khí, vật liệu độc hại, chất nổ hoặc hóa chất dễ cháy vào khách sạn.*

3./Visitors are not permitted into guest rooms. They can be received at the Lobby.

*Vui lòng tiếp khách tại sảnh Lễ Tân, không tiếp tại phòng ngủ.*

4./Room sharing without informing the Front Desk is not permitted.

*Quý khách vui lòng thông báo cho Lễ Tân khi muốn dùng chung phòng với khách khác.*

5./Cooking or laundry in the guest rooms is strictly prohibited.

*Nghiêm cấm nấu ăn hoặc giặt giũ trong phòng.*

6./Gambling, prostitution, stimulant drugs within the Hotel is out of regulations and is therefore strictly prohibited.

*Nghiêm cấm các hành vi đánh bạc, mại dâm, sử dụng các chất kích thích trong khách sạn.*

7./All valuable items should be placed in the safe deposit boxes in your room or the Front Desk. The Hotel is not liable for any loss of valuable or other belongings of the guests.

*Quý khách vui lòng để những vật dụng có giá trị trong két sắt tại phòng hoặc gửi ở quầy Lễ Tân. Khách sạn không chịu trách nhiệm cho bất kỳ tổn thất nào.*

8./Please familiarize yourself with all fire prevention and emergency procedures that are posted inside your room.

*Vui lòng tham khảo hướng dẫn cách phòng cháy chữa cháy và các trường hợp thoát hiểm khẩn cấp được đặt trong phòng.*

9./Check-in time is from 14:00 and check-out time is at 12:00.

*Giờ nhận phòng là 14:00 và giờ trả phòng là 12:00.*

10./Bringing of food and beverage and strong smelling fruits eg: Durian from outside is not permitted.

*Quý khách không được phép mang đồ ăn, thức uống, trái cây nặng mùi vào khách sạn.*

11./Guests have to pay for any damage or loss of guest's room facilities according to the rate before checking - out.

*Mọi hư hỏng mất mát các trang thiết bị của khách sạn do quý khách gây ra, vui lòng đền bù đầy đủ theo đơn giá trước khi trả phòng.*

12./Please do not move or change any equipment in the room without the approval of the Hotel Management.

*Quý khách không di chuyển, thay đổi các trang thiết bị trong phòng nếu không có sự đồng ý của Ban Quản lý Khách Sạn.*

13./Using all services and facilities according to the Hotel regulations.

*Quý khách sử dụng dịch vụ, các thiết bị theo quy định của khách sạn.*

**MANY THANKS FOR YOUR KIND CO-OPERATION**  
***XIN CHÂN THÀNH CẢM ƠN SỰ HỢP TÁC CỦA QUÝ KHÁCH***

## **HOTEL SERVICE GUIDELINE**

### **HƯỚNG DẪN SỬ DỤNG DỊCH VỤ**

#### **CHECK-OUT TIME**

Check-Out time is 12:00 noon. If you wish to delay your departure, please press Ext No. 5 or 6 to check with Front Desk. An additional 50% of the daily room rate will be charged for extended check-out time up till 6:00 p.m. For delayed departures beyond 6:00 p.m., a full day room rate will be applied.

#### **THỜI GIAN TRẢ PHÒNG**

Thời gian trả phòng là 12:00 trưa. Nếu Quý khách muốn trả phòng muộn hơn, xin mời bấm số nội bộ 5 hoặc 6 và làm thủ tục cùng với quầy lễ tân. Chúng tôi sẽ tính thêm 50% giá thuê phòng hàng ngày đối với thời gian trả phòng muộn đến 6:00 tối. Nếu trả phòng sau 6:00 tối, chúng tôi sẽ tính giá thuê phòng cả ngày.

#### **LAUNDRY, DRY-CLEANING & PRESSING SERVICE**

Laundry, dry-cleaning and pressing items mentioned in the list which is placed in your room shall be completed by our hotel. A laundry service is available from 10:00 am to 9:00 p.m. Please dial Ext No.4 for garments collection or any inquiries.

#### **GIẶT, GIẶT KHÔ VÀ DỊCH VỤ LÀ**

Chúng tôi sẽ hoàn thành số lượng các đồ giặt / giặt khô / là theo đúng như danh sách giặt / giặt khô / là ở trong phòng của quý khách. Chúng tôi sẽ cung cấp dịch vụ giặt là từ 10 sáng đến 9 giờ tối. Xin mời bấm số nội bộ 4 để nhận đồ giặt hoặc có yêu cầu.

## **MINI-BAR SERVICE**

Mini-bars are available in all guests' rooms. Please consult the attached price list and note that every opened food and beverage will be charged to your account.

All drinks consumed will be replenished on a daily basis and a check on consumption is done between 11:30 a.m. and 12:00 noon. Should you have vacated your room before your bar is checked, please inform the Front Desk Cashier of any items you consumed.

## ***DỊCH VỤ MINI-BAR***

*Dịch vụ mini-bar có sẵn trong tất cả các phòng Khách sạn. Xin hãy tham khảo đơn giá đính kèm và xin hãy lưu ý: Quý khách sẽ phải thanh toán tất cả các đồ uống đã mở. Nếu quý khách dùng đồ uống thì tất cả đồ uống mà quý khách đã dùng sẽ được bổ sung thêm vào thực đơn hàng ngày và chúng tôi sẽ kiểm tra việc dùng đồ uống từ 11:30 đến 12:00 trưa. Nếu quý khách trả phòng trước khi mini-bar được kiểm tra, xin mời thông báo cho quầy lễ tân biết đồ uống quý khách đã dùng để tiến hành thanh toán.*

## SECURITY

### AN NINH

#### 1./DOORS

- The Hotel is regularly patrolled by security guards. However, guests are advised to identify the strangers through the security viewer in the door before allowing them in.
- Our room doors are equipped with 2 locks and a security latch. You are advised to apply these security measures when in your room.

#### CỬA

- Nhân viên bảo vệ thường xuyên tuần tra khách sạn. Tuy nhiên chúng tôi muốn quý khách nhận biết được người lạ qua mắt nhận dạng ở cửa phòng, trước khi quý khách cho phép họ vào phòng.
- Cửa phòng được thiết kế có chốt và khoá 2 lần. Quý khách nên sử dụng những biện pháp an ninh này khi ở trong phòng.

#### 2./SAFETY

- The hotel management is not liable for the loss of personal valuables.

#### AN TOÀN

- Bộ phận quản lý khách sạn không chịu trách nhiệm về việc mất tài sản cá nhân của quý khách.



### **3./KEY**

- If your key is misplaced or lost, please advise Front Desk, after you are identified and confirmed that you are the real guest, the receptionists will open the door for you.

### **CHÌA KHOÁ**

- *Nếu quý khách để thất lạc hoặc mất chìa khoá, xin hãy thông báo cho quầy lễ tân và sau khi kiểm tra và xác minh Quý khách đúng là khách ở của khách sạn, lễ tân sẽ giúp quý khách mở cửa phòng.*



**Dear Guests,**

Warmly welcome to your stay at "Doston Resort Hotel". Firstly, we would like to express our deep thanks for your choosing and confidence in our services. Secondly, it is informed that you are entitle to using all the amenities in your occupied room and bear full responsibility for the unexpected damage or loss of these, also. The costs are charged as follows:

***Thân chào Quý khách!***

*Chào mừng Quý khách đến nghỉ tại Khách sạn Đồ Sơn. Trước tiên, chúng tôi xin được cảm ơn Quý khách vì đã tin tưởng và lựa chọn sử dụng dịch vụ của Khách sạn chúng tôi. Quý khách có toàn quyền sử dụng và chịu trách nhiệm bảo quản tất cả các tiện nghi trong phòng, nếu có bất cứ hư hỏng hoặc mất mát, Quý khách sẽ phải bồi thường theo bảng giá dưới đây:*

<b>Item / Mục</b>	<b>Repair cost (VND)/ Phí sửa chữa</b>	<b>Replacement price (VND)/ Giá thay mới</b>
<b>Linen - Đồ vải</b>		
Bathrobe - Áo choàng tắm		520,000
Bed sheet - Ga giường		490,000
Face towel - Khăn mặt		50,000
Bath towel - Khăn tắm		190,000
Hand towel - Khăn tay		40,000
Thick curtain - Rèm cửa dày		2,380,000
Thin curtain - Rèm cửa mỏng		1,100,000
Shower curtain - Rèm tắm		320,000
Blanket - Ruột chăn		2,600,000
Pillow - Ruột gối		420,000
Bath mat - Thảm chân		150,000
Bed ribbon - Trang trí giường		380,000
Blanket cover - Vỏ chăn		850,000
Pillow case - Vỏ gối		80,000
Mattress Cushion - Tãng đệm		1,500,000
Waterproof sheet - Tấm chống thấm		510,000

### Electric - Đồ điện

Standing lamp - Đèn cây	430,000	1,710,000
Electric kettle - Bình siêu tốc	130,000	580,000
Desk lamp - Đèn bàn	300,000	1,070,000
Bedside lamp - Đèn đầu giường	300,000	1,070,000
Telephone set - Điện thoại	70,000	290,000
TV remote control - Điều khiển TV	90,000	320,000
Dehumidifier - Máy hút ẩm	1,290,000	5,600,000
Hairdryer - Máy sấy tóc	145,000	700,000
Electric heater - Máy sưởi điện	850,000	3,640,000
Fire detector - Thiết bị báo cháy	180,000	650,000
Flat screen TV - Tivi	2,300,000	9,500,000
Fridge - Tủ lạnh	960,000	3,210,000
Air conditional controller - Điều khiển điều hòa	150,000	650,000

### Furniture - Đồ nội thất

Shoe brush - Bàn chải giày		80,000
Desk - Bàn làm việc	450,000	1,500,000

Item / Mục	Repair cost (VND)/ Phí sửa chữa	Replacement price (VND)/ Giá thay mới
Magazine Desk - Bàn báo	300,000	1,020,000
Ceramic vase - Bình tinh dầu		300,000
Showers - Bộ vòi sen	360,000	1,560,000
Water closet - Bồn cầu	1,500,000	5,210,000
Washbasin - Bồn rửa tay	645,000	2,140,000
Bathtub - Bồn tắm	1,800,000	6,210,000
Coffee cup - Cốc cà phê		50,000
Brushing cup - Cốc đánh răng		50,000
Glass cup - Cốc thủy tinh		50,000
Coffee saucer - Đĩa cốc cà phê		50,000
Shoehorn - Đót giày		85,000
Ash-tray - Gạt tàn		190,000
Bench - Ghế băng	680,000	2,500,000
Chair - Ghế	630,000	2,100,000

Luggage rack - Giá hành lý	750,000	3,750,000
Minibar basket - Giỏ mây	30,000	100,000
Double bed - Giường đôi	1,860,000	6,320,000
Single bed - Giường đơn	1,290,000	4,320,000
Mirror - Gương		1,000,000
Round mirror – Gương tròn	100,000	410,000
Tissue box - Hộp giấy		300,000
Safety box - Két an toàn	1,050,000	3,350,000
Amenities tray - Khay đồ		450,000
Soap dish - Đĩa xà phòng		50,000
Smart door lock - Khóa từ	750,000	3,250,000
Picture - Khung tranh		870,000
Hanger - Mắc áo		110,000
Note pad - Quyển ghi nhớ		180,000
Leather stationery folder - Quyển da		450,000
Rubber mat - Thảm cao su		180,000
Smart key card - Thẻ từ		110,000
Dustbin - Thùng rác		330,000
Bedside cabinet - Tủ đầu giường	450,000	1,500,000
Minibar cabinet - Tủ minibar	640,000	2,350,000
Wardrobe - Tủ quần áo	900,000	3,720,000
Television table - Tủ Tivi	650,000	2,570,000

*Thank you for your kind co-operation!*

*Cảm ơn sự hợp tác của quý khách!*

**MANAGEMENT AND ASSOCIATES SECTION**

**KHU VỰC QUẢN LÝ VÀ PHỤC VỤ**